

## PRIVACY NOTICE

**THIS NOTICE DESCRIBES HOW INFORMATION ABOUT YOU MAY BE USED AND DISCLOSED AND HOW YOU CAN GET ACCESS TO THIS INFORMATION.**

**PLEASE READ IT CAREFULLY.**

Effective Date: \_\_\_\_\_

### **Our Duty to Safeguard Your Protected Information**

\_\_\_\_\_ (**Agency Name**) collects information about who uses our services. We will ask for your permission to enter the information we collect about you and your family into a computer program called the LA/OC HMIS. Although the LA/OC HMIS helps us to keep track of your information, individually identifiable information about you is considered "Protected Information". We are required to protect the privacy of your identifying information and to give you notice about how, when and why we may use or disclose and information you may give us.

We are also required to follow the privacy practices described in this Notice, although \_\_\_\_\_ (**Agency Name**) **reserves the right to change our privacy practices and the terms of this Notice at any time.** You may request a copy of the notice from any participating **LA/OC HMIS Collaborative Agency.**

### **How We May Use and Disclose Your Information**

We use and disclose collective information for a variety of reports. We have a limited right to include some of your information for reports on homelessness and services needed by those who are homeless. Information that could be used to tell who you are will never be used for these reports. We will not turn your information over to a national database. We must have your written consent to use or disclose your information unless the law permits or requires us to make the use or disclosure without your permission. Please review the Client Informed Consent/Release of Information Authorization for details.

### **Your Rights Regarding Your Information**

- ✓ You have the right to get services even if you choose **NOT** to participate in LA/OC HMIS. However, clients may be refused program entry for not meeting other agency eligibility criteria.
- ✓ You have the right to ask for information about who has seen your information.
- ✓ You have the right to see your information and change it, if it is not correct.

Condados de Los Angeles y Orange  
Homeless Management Information System (HMIS) Collaborative

## AVISO SOBRE SU PRIVACIDAD

ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO LA INFORMACIÓN SOBRE USTED PUEDE SER UTILIZADA Y DIVULGADA, Y TAMBIEN CÓMO USTED PUEDE CONSEGUIR ACCESO A ESTA INFORMACIÓN.

### POR FAVOR LEALO CUIDADOSAMENTE.

Fecha de vigencia: \_\_\_\_\_

### Nuestro Deber a Salvaguardar Su Información Confidencial

Los participantes en el programa recolecta información sobre quién utiliza nuestros servicios. Nosotros pediremos su permiso para registrar la información que recolectamos sobre usted y su familia en un programa computarizado llamado LA/OC HMIS. Aunque el LA/OC HMIS nos ayuda a darle seguimiento a su información, la información que provee datos personales que podrían identificarlo es considerada como "Información Protegida". Por ley se nos requiere que protejamos la información que provee datos personales y también se nos pide que le avisemos a usted sobre cómo, cuándo y por qué utilizaremos o divulgaremos cualquier información que usted nos pueda entregar.

También se nos requiere seguir las prácticas de privacidad descritas en este aviso, aunque **LA/OC HMIS se reserva el derecho de cambiar nuestras prácticas de la privacidad y los términos de este aviso en cualquier momento.** Usted puede solicitar una copia del aviso de cualquier **agencia participante de LA/OC HMIS Collaborative.**

### Cómo Podemos Utilizar y Divulgar Su Información

Utilizamos y divulgamos la información colectiva para una variedad de reportes. Tenemos un derecho limitado de incluir alguna de su información para reportes acerca de personas desamparadas y sobre los servicios que las personas desamparadas necesitan. Información que podría ser utilizada para identificarlo nunca será utilizada en estos reportes. Su información privada no será compartida con ningún banco de datos nacional. Debemos tener su consentimiento por escrito para usar o divulgar su información, a menos que la ley nos permita o requiera usar o divulgar su información sin su consentimiento. **Por favor revise el formulario de Autorización del Cliente para Consentir o Divulgar Información para más detalles. Usted debe firmar ese formulario antes que podamos utilizar su información, pero no es un requisito que firme el formulario para poder recibir servicios.**

### Sus Derechos Con Respecto A Su Información

- ✓ Usted tiene el derecho a recibir servicios incluso si elige **NO** participar en LA/OC HMIS.
- ✓ Usted tiene el derecho de pedir información acerca de quién ha visto su información.
- ✓ Usted tiene el derecho de ver su información y de cambiarla, si no está correcta.

Chương trình hợp tác hệ thống quản lý thông tin về người vô gia cư  
liên quận Los Angeles và Orange  
(Los Angeles/Orange County Homeless Management Information  
System (HMIS) Collaborative)

## THÔNG BÁO VỀ VIỆC SỬ DỤNG THÔNG TIN CÁ NHÂN

**THÔNG BÁO NÀY GIẢI THÍCH CÁCH THỨC CHÚNG TÔI SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ  
THÔNG TIN CÁ NHÂN CỦA QUÝ VỊ VÀ CÁCH THỨC QUÝ VỊ ĐƯỢC XEM VÀ  
BIẾT CÁC THÔNG TIN NÀY.**

### **XIN QUÝ VỊ ĐỌC KỸ.**

Có hiệu lực từ ngày: \_\_\_\_\_

### **Trách nhiệm của chúng tôi trong việc bảo vệ thông tin cá nhân của quý vị**

Cơ quan **<Agency Name>** thu thập thông tin cá nhân của những ai hưởng trợ cấp dịch vụ do cơ quan chúng tôi cung cấp. Chúng tôi xin phép được đưa các thông tin của quý vị và gia đình mà chúng tôi thu thập được vào một hệ thống dữ liệu mang tên LA/OC HMIS. Mặc dù hệ thống dữ liệu LA/OC HMIS giúp chúng tôi giữ và theo dõi mọi thông tin về quý vị, các thông tin riêng của quý vị mà có thể cho phép người khác nhận danh quý vị sẽ được xem là "Thông tin cần bảo mật". Theo quy định, chúng tôi phải bảo mật mọi thông tin cá nhân có thể dùng để nhận danh của quý vị và phải báo cho quý vị biết cách thức, lý do và khi nào chúng tôi sử dụng hay tiết lộ các thông tin cá nhân quý vị đã cung cấp.

Ngoài ra chúng tôi cũng phải tôn trọng các thể thức bảo mật trình bày trong Thông báo này. Tuy nhiên, cơ quan **<Agency Name>** **có quyền thay đổi những thể thức bảo mật riêng của cơ quan và các điều lệ trong Thông báo này bất cứ lúc nào.** Quý vị có thể hỏi xin bản sao của thông báo này tại các cơ quan có hợp tác với **Cơ quan hợp tác LA/OC HMIS.**

## Cách thức chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin cá nhân của quý vị

Chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin cá nhân thu thập được cho nhiều loại báo cáo. Chúng tôi có quyền, trong giới hạn đã định, được sử dụng thông tin của quý vị trong những báo cáo về vấn đề vô gia cư và những dịch vụ cần bởi những người vô gia cư. Thông tin nào có thể dùng để nhận danh của quý vị sẽ không bao giờ được sử dụng trong các báo cáo này. Chúng tôi sẽ không cung cấp thông tin của quý vị cho bất cứ cơ sở dữ liệu quốc gia nào. Chúng tôi phải có giấy phép của quý vị trước khi chúng tôi được quyền sử dụng hay tiết lộ thông tin của quý vị trừ trường hợp chúng tôi được pháp luật cho phép hoặc bị bắt buộc phải sử dụng hay tiết lộ thông tin cá nhân của quý vị mà không được phép của quý vị. **Xin quý vị đọc kỹ bản Khách hàng đồng ý và cho phép tiết lộ thông tin (Client Consent/Release of Information Authorization) để biết thêm chi tiết. Quý vị phải ký vào bản này trước khi chúng tôi được phép sử dụng thông tin của quý vị. Tuy nhiên, quý vị không cần phải ký vào bản này và vẫn được nhận những dịch vụ chúng tôi cung cấp.**

### Quyền của quý vị về thông tin cá nhân

- ✓ Quý vị có quyền được hưởng mọi dịch vụ xã hội mặc dù quý vị từ chối **KHÔNG** tham gia vào chương trình LA/OC HMIS. Tuy nhiên, quý vị có thể không được cho phép tham gia vào chương trình này nếu không với đủ điều kiện của các cơ quan xã hội được đề xuất từ quý vị.
- ✓ Quý vị có quyền được biết những ai đã xem qua các thông tin cá nhân của quý vị.
- ✓ Quý vị có quyền được biết và sửa đổi thông tin cá nhân của quý vị nếu các thông tin này sai.

لس آنجلس / اورنج کانتی  
همیاری سیستم مدیریت اطلاعات بی خانمانی (HMIS)

## اطلاعیه حفظ حریم خصوصی

در این اطلاعیه شرح داده می شود که چگونه اطلاعات مربوط به شما ممکن است به کار برده شده و در اختیار دیگران قرار داده شوند و چگونه می توانید به این اطلاعات دسترسی یابید.

### لطفاً متن را با دقت مطالعه بفرمایید.

تاریخ تنفیذ: \_\_\_\_\_

### وظیفه ما مراقبت و پاسداری از اطلاعات تحت حفاظت شماست

نام سازمان اطلاعاتی درباره کسانی که از خدمات ما استفاده می کنند، گردآوری می نماید. برای وارد کردن اطلاعات جمع آوری شده درباره شما و خانواده تان در یک برنامه کامپیوتری با عنوان LA/OC HMIS از شما درخواست اجازه خواهیم نمود. اگرچه LA/OC HMIS به ما کمک می کند تا سابقه اطلاعات شما را حفظ کنیم، اما اطلاعاتی درباره شما که به طور مجزا قابل شناسایی باشند "اطلاعات تحت محافظت" تلقی می گردند. ما موظف هستیم از اطلاعات شناسایی شما محافظت کرده و شما را از چگونگی، زمان و دلیل استفاده یا ارائه آنها و اطلاعاتی که می بایست به ما بدهید مطلع سازیم.

همچنین موظف هستیم شیوه های حفظ حریم خصوصی شرح داده شده در این اطلاعیه را رعایت کنیم، اگرچه نام سازمان این حق را برای خود محفوظ می دارد که شیوه های حفظ حریم خصوصی و مفاد این اعلامیه را در هر زمان تغییر دهد. شما می توانید از هر یک از سازمانهای همیاری LA/OC HMIS درخواست یک نسخه از این اعلامیه را بکنید.

### چگونگی استفاده از اطلاعات شما و ارائه آنها به سایرین

ما اطلاعات گردآوری شده را برای گزارشات مختلف استفاده کرده و در اختیار سایرین قرار می دهیم. ما حق محدودی برای درج برخی از اطلاعات شما در گزارشات بی خانمانی و خدمات مورد نیاز افراد بی خانمان داریم. اطلاعاتی که منجر به شناسایی شما شوند هرگز در چنین گزارشاتی به کار برده نخواهند شد. ما اطلاعات شما را به پایگاه های داده یا دیتابیس های ملی تحویل نمی دهیم. ما برای استفاده از اطلاعات شما و ارائه آنها به سایرین به رضایت نامه کتبی شما نیاز داریم، البته به جز در مواردی که قانون به ما اجازه می دهد اطلاعات تان را بدون نیاز به کسب اجازه مورد استفاده قرار داده و یا در اختیار سایرین قرار دهیم. لطفاً برای کسب اطلاعات بیشتر، رضایت ارباب رجوع / اجازه ارائه اطلاعات را بازبینی بفرمایید. قبل از اینکه بتوانیم از اطلاعات شما استفاده کنیم، می بایست این فرم را امضا کنید، اما توجه داشته باشید که برای دریافت خدمات هیچ نیازی به امضا کردن فرم ندارید.

### حق و حقوق شما در خصوص اطلاعات تان

- ✓ شما حق دارید حتی اگر هیچ تمایلی به مشارکت در LA/OC HMIS نداشته باشید، خدمات دریافت کنید.
- ✓ شما حق دارید درباره افرادی که اطلاعات شما را مشاهده کرده اند، اطلاعات بخواهید.
- ✓ شما حق دارید اطلاعات خود را مشاهده کرده، و در صورتی که صحیح نبودند آنها را تغییر دهید.